

Răbuga Nicoleta

Bucharest, Romania

Email: rnicoleta@yahoo.com or nrabuga@yahoo.com

Mobile: + 40744.931.327

Foreign Languages:

- **Romanian mother-tongue**
- Spanish (November 2001 - D.E.L.E.) – sworn translator, November 2006
- English (November 2001 - IELTS 7.5)
- French (1996 - “Le Certificat Pratique du Francais Economique et Commercial”, provided by the Chamber of Commerce and Industry from Paris - French Institute in Bucharest, Romania)
- Portuguese - intermediate
- German - intermediate

Computer skills:

- Microsoft Office, Internet; Transit, SDL Trados 2014, 2017, 2019

Fields of specialization:

- **Since 1998 translating from / into Romanian / Spanish / English / French / Portuguese languages** in various fields: European Union documents (Twinning Manual, drafting offers for EU projects in the English language); various reports and legislation in the fiscal field; legal, education, environment, electricity, constructions, social sciences, computer and information sciences, business, veterinary medicine, medicine, sports, tourism, hotel, labour, human resources, stomatology, agriculture, etc
- Acting as interpreter (consecutive) for the Spanish and English languages.
- Living for eight months in Spain for Master studies (Ortega y Gasset Institute)

Volume translated (all languages): about 3,700,000 words

Volume revised (Spanish language): about 800,000 words

Education & other qualifications:

- October 2011 – June 2013 –CNAM Paris (Academy of Economics - Bucharest) – MBA
- November 2000 - June 2001 - Ortega y Gasset Institute, Madrid, Spain - MA in Applied Economy and European Integration
- September 1993 - September 1997 - Academy of Economic Studies - Bucharest, Romania - 1997 - BSc. in International Business & Economics, A level
- 1995 - 1996 & 1998 - 1999 - Cervantes Institute - Spanish Language Course, A level qualification
- 1994, 1995, 1996, 1997 - Laureate of the contest “Le Mot d’Or”, Coupe de Francais des Affaires, organized by the Chamber of Commerce and Industry from Paris and the French Institute in Bucharest

Free-lance translator since 2007 – able to issue invoices